

道德经

Dào dé jīng

Tao Te King

Le Livre de la Voie et de la Vertu
Le Classique du Sens et de son Efficace

道	dào	la Voie, le Chemin, Réalité ultime, le Sens, l'Être, la Nature
德	dé	la Vertu, l'Efficace, Pouvoir
经	jīng	livre, classique, canon

On attribue traditionnellement le Tao Te King (dào dé jīng) à Lao Tseu (老子, lǎo zǐ, vieux maître), un sage chinois contemporain de Confucius qui aurait vécu dans les VI^e et V^e siècle av. J.-C. Il est considéré comme le fondateur du taoïsme. Toutefois, son existence est actuellement remise en question. Le livre pourrait être un recueil d'aphorismes provenant de plusieurs auteurs.

Le livre contient 81 chapitres. Nous en survolerons 17.

Références



Dictionnaire principalement consulté :

Grand dictionnaire Ricci de la langue chinoise

Les traductions utilisées :

Lao-tseu Tao-tö king, trad. Liou Kia-hway, Gallimard, 1967

Lao Tseu, Le véritable Tao Te King, trad. Eulalie Steens, Éd. du Rocher, 2002

Le Lao-Tseu, trad. Jean Lévi, Albin Michel, 2017

Le Livre de Lao-Tseu, trad. Jean Lévi, Les Belles Lettres, 2018

Laotse, das Buch vom Sinn und Leben, übersetzt. Richard Wilhelm, Amazon, 2018

Lao-tse Tao-Tê-King, übersetzung von Günther Debon, Reclam, 1961

Tao Te Ching, trans. Jonathan Star, Penguin, 2001

Tao Te Ching, trans. S. Addiss and S. Lombardo, Shambhala, 2007

Chapitre 1

Le Dao éternel est non manifesté, non-être 无有. Mais il se manifeste également éternellement, advient à l'être 有 et par là se laisse connaître et nommer. Son versant manifesté - dans l'être immédiat ou le langage - est toujours éphémère.

可	<i>kě</i>	Pouvoir, consentir, approuver, devenir, advenir
妙	<i>miào</i>	merveilleux
玄	<i>xuán</i>	mystérieux, mystique
欲	<i>yù</i>	désir

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | 道可道、非常道，
Dào kě dào, fēi cháng dào, | Le Dao peut s'exprimer, mais comme tel il n'est pas le Dao permanent. |
| 2 | 名可名、非常名；
míng kě míng, fēi cháng míng; | Le nom peut être nommé, mais comme tel il n'est pas le nom permanent. |
| 3 | 無名天地之始，
Wú míng tiān dì zhī shǐ, | Sans nom est le commencement du Ciel et de la Terre, |
| 4 | 有名萬物之母。
yǒu míng wàn wù zhī mǔ. | Avec nom la mère des dix mille êtres. |
| 5 | 故常無欲、以觀其妙，
Gù cháng wú yù, yǐ guān qí miào, | Ainsi, sans désir, s'émerveiller; |
| 6 | 常有欲、以觀其徼；
Cháng yǒu yù, yǐ guān qí jiǎo; | avec désir, vient faire face la limitation. |
| 7 | 此兩者、同出而異名，
Cǐ liǎng zhě, tóng chū ér yì míng, | Ces deux : même origine, différents noms. |
| 8 | 同謂之玄、
玄之又玄、眾妙之門。
tóng wèi zhī xuán,
xuán zhī yòu xuán, zhòng miào
zhī mén. | Cette identité s'appelle « Mystère » ;
Mystère des mystères,
porte d'une foule de merveilles. |

Chapitre 2 (extrait)

L'être humain, au sommet de son accomplissement, ne réside pas dans les choses. Il ne s'y appuie pas non plus. Bien qu'il agisse, enseigne et produise, intérieurement il reste toujours détaché, inactif, libre, oisif, joyeux. Il ne prend pas prise, il n'a donc pas à lâcher prise. C'est en un tel dessaisissement qu'il réside.

聖人	<i>shèng rén</i>	le plus haut degré d'actualisation de l'être humain, le « sage »(?)
無為	<i>wú wéi</i>	non-agir
事	<i>shì</i>	affaire, s'affairer
不辭	<i>bù cí</i>	ne pas se refuser
不恃	<i>bù shì</i>	ne pas s'appuyer
居	<i>jū</i>	résider, habiter
去	<i>qù</i>	laisser, lâcher

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | 是以聖人處無為之事，
Shì yǐ shèng rén chù wú wéi zhī shì, | Le sage s'occupe de ne rien faire, |
| 2 | 行不言之教；
xíng bù yán zhī jiào; | et pratique l'enseignement sans parole. |
| 3 | 萬物作焉而不辭，
wàn wù zuò yān ér bù cí, | Les dix mille êtres surgissent ;
il ne leur résiste pas. |
| 4 | 生而不有，為而不恃，
shēng ér bù yǒu, wéi ér bù shì, | Il engendre mais ne s'approprie pas,
il agit mais ne s'appuie pas. |
| 5 | 功成而弗居。
Gōng chéng ér fú jū. | Il accomplit une oeuvre méritoire
mais n'y réside pas (ne s'y identifie pas). |
| 6 | 夫唯弗居，是以不去。
Fū wéi fú jū, shì yǐ bù qù. | Lui seul ne réside pas dans les choses,
donc ne quitte rien. |

Chapitre 63

Ne pas agir, autrement dit : laisser être. Alors se manifeste le Sens dans sa plénitude.

- | | | |
|---|---------------------|--|
| 1 | 為無為,
wéi wú wéi, | Agir sans agir / pratiquer le non-agir |
| 2 | 事無事,
shì wú shì, | S'affairer oisivement /
s'occuper à être désœuvré |
| 3 | 味無味。
wèi wú wèi | Goûter sans goûter / goûter le sans saveur |

Suite du chapitre, trad. Liou Kia-Hway, légèrement modifiée :

Considère le petit comme le grand et le peu comme le
beaucoup.

Attaque une difficulté dans ses éléments faciles,
accomplis une grand oeuvre par de menus actes.

聖人 ne fait jamais rien de grand et peut ainsi accomplir sa
grandeur.

Qui promet à la légère tient rarement sa parole.

Qui trouve tout facile éprouve nécessairement beaucoup de
difficultés.

聖人 tient tout pour difficile et ne rencontre finalement aucune
difficulté.

Chapitre 47

Dans la simplicité se produit le plus grand des accomplissements.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | 不出戶，知天下；
bù chū hù, zhī tiān xià; | Sans franchir sa porte,
connaître le monde entier; |
| 2 | 不闕牖，見天道。
bù kuāi yǒu, jiàn tiān dào. | Sans jeter un oeil par sa fenêtre,
voir le Dao du ciel. |
| 3 | 其出彌遠，其知彌少。
Qí chū mí yuǎn, qí zhī mí shǎo. | Plus on va loin,
plus le savoir diminue. |
| 4 | 是以聖人不行而知，
Shì yǐ shèngrén bù xíng ér zhī, | Ainsi,
le sage connaît sans voyager, |
| 5 | 不見而名(明)，不為而成。
bù jiàn ér míng, bù wéi ér chéng. | nomme sans voir, (ne regarde pas à
l'extérieur mais rayonne),
accomplit sans agir. |

Chapitre 48

La pleine saisie de l'instant advient dans l'oisiveté.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | 為學日益，為道日損。
Wéi xué rì yì, wéi dào rì sǔn | Qui pratique l'étude croît chaque jour,
qui pratique le dao diminue chaque jour. |
| 2 | 損之又損，以至於無為。
Sǔn zhī yòu sǔn, yǐ zhìyú wú wéi. | Diminue et diminue encore
jusqu'au point ultime du non-agir, |
| 3 | 無為而無不為。
Wú wéi ér wú bù wéi. | sans action et néanmoins sans non-action. |
| 4 | 取天下常以無事，
Qǔ tiān xià cháng yǐ wú shì, | Saisir l'instant sous le ciel est possible
seulement en étant non affairé. |
| 5 | 及其有事，不足以取天下。
jí qí yǒu shì, bù zú yǐ qǔ tiān xià. | Celui qui est plein de ses affaires n'est pas
digne de saisir ce qui est (le dessous du
ciel, le monde). |

Chapitre 76

柔	róu	souple
弱	ruò	fragile
堅	jiān	dur
強	qiáng	fort
生	shēng	la vie
死	sǐ	la mort

- 人之生也柔弱，其死也堅強。
rén zhī shēng yě róu ruò, qí sǐ yě jiānqiáng.

En naissant, les êtres humains sont tendres et faibles, la mort les rend durs et raides.
- 萬物草木之生也柔脆，其死也枯槁。
Wàn wù cǎo mù zhī shēng yě róu cuì, qí sǐ yě kū gǎo.

En naissant, les herbes et les arbres sont tendres et délicats, la mort les rend secs et cassants.
- 故堅強者死之徒，柔弱者生之徒。
Gù jiān qiáng zhě sǐ zhī tú, róu ruò zhě shēng zhī tú.

C'est pourquoi ceux qui sont durs et raides sont disciples de la mort. Ceux qui sont souples et fragiles sont disciples de la vie.
- 是以兵強則不勝，木強則兵。
Shì yǐ bīng qiáng zé bùshèng, mù qiáng zé bīng.

Forte armée s'anéantira. Grand arbre se brisera.
- 強大處下，柔弱處上。
Qiáng dà chǔ xià, róu ruò chù shàng.

Ainsi le grand et fort trouve sa place en dessous, le souple et fragile au-dessus.

Chapitre 33

智	zhì	Sagesse, intelligence, perspicacité.
明	míng	Briller, rayonner, illuminer
力	lì	Force, puissance (musculaire)
強	qiáng	Force
死	sǐ	Mourir
亡	wáng	Disparaître, périr, mourir
壽 寿	shòu	Longévité

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | 知人者智，自知者明。
zhī rén zhě zhì, zì zhī zhě míng. | Qui connaît l'humain est un sage,
qui se connaît rayonne. |
| 2 | 勝人者有力，自勝者強。
Shèng rén zhě yǒu lì, zì shèng zhě qiáng. | Qui triomphe des autres est puissant,
qui triomphe de lui-même est
véritablement fort. |
| 3 | 知足者富。
Zhī zú zhě fù. | Celui qui connaît la satisfaction est
riche. |
| 4 | 強行者有志。
Qiáng xíng zhě yǒu zhì. | Qui chemine avec force a un vouloir
profond. |
| 5 | 不失其所者久。
Bù shī qí suǒ zhě jiǔ. | Qui ne perd pas sa place, dure. |
| 6 | 死而不亡者壽。
Sǐ ér bù wáng zhě shòu. | Qui est mort sans disparaître vit
longtemps (atteint l'immortalité). |

Chapitre 43

L'Être jaillit dans l'intervalle ouvert et vide du Ciel/Terre.

Dans l'agir cet intervalle tend à se refermer. Trop de paroles, comme trop vouloir, entraînent un appauvrissement de l'être. Mieux vaut monter la garde de l'Ouvert!

間	间	jiān	intervalle / chambre
門	门	mén	porte
日		rì	soleil
守		shǒu	défendre, monter la garde, être proche de
中		zhōng	le Centre

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | 天下之至柔，馳騁天下之至堅。
tiānxià zhī zhì róu, chíchéng tiānxià zhī zhì jiān. | Sous le ciel, le summum de la souplesse dépasse vivement le plus haut degré de la fermeté. |
| 2 | 無有入無間，
Wú yǒu rù wú jiàn, | Rien n'entre en présence sans intervalle ouvert. |
| 3 | 吾是以知無為之有益。
wú shì yǐ zhī wú wéi zhī yǒuyì. | Je constate ainsi qu'il y a un avantage au non-agir. |
| 4 | 不言之教，無為之益，天下希及之。
Bù yán zhī jiào, wúwéi zhī yì, tiānxià xī jí zhī. | L'enseignement par la non-parole, l'avantage du sans-agir, sous le ciel, rares ceux qui peuvent y parvenir. |

Chapitre 5 (extrait)

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | 天地之間，其猶橐籥乎？
Tiān dì zhī jiān, qí yóu tuó yuè hū? | L'intervalle entre le ciel et la terre n'est-il pas comme un soufflet? |
| 2 | 虛而不屈，動而愈出。
Xū ér bù qū, dòng ér yù chū. | Vide mais non soumis, plus il se meut, plus il exhale. |
| 3 | 多言數窮，
Duō yán shù qióng, | Beaucoup de mots entraînent un appauvrissement de l'être; |
| 4 | 不如守中。
bù rú shǒu zhōng. | mieux vaut la garde du Centre! |

Chapitre 56

不可得 bù kě dé ne pas pouvoir posséder

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | 知者不言，言者不知。
zhì zhě bù yán, yán zhě bùzhī. | Qui sait ne parle pas, qui parle ne sait pas. |
| 2 | 塞其兌，閉其門，挫其銳，解其分，
Sāi qí duì, bì qí mén, cuò qí ruì, jiě qí fèn, | Bloquer ses ouvertures, fermer ses portes,
déposer son arme, discerner ses parties, |
| 3 | 和其光，同其塵，是謂玄同。
hé qí guāng, tóng qí chén, shì wèi xuán
tóng. | harmoniser sa lumière, unifier ses
poussières, c'est là l'union mystique (la
mystérieuse identité). |
| 4 | 故不可得而親，不可得而疏；
Gù bùkě dé ér qīn, bùkě dé ér shū; | On ne peut s'en approcher, on ne peut
également s'en éloigner; |
| 5 | 不可得而利，不可得而害；
bùkě dé ér lì, bùkě dé ér hài; | on ne peut en tirer avantage, on ne peut
également lui nuire ; |
| 6 | 不可得而貴，不可得而賤。
bùkě dé ér guì, bùkě dé ér jiàn. | on ne peut l'apprécier, on ne peut
également la mépriser. |
| 7 | 故為天下貴。
Gù wéi tiānxià guì. | C'est pourquoi elle est la chose la plus
précieuse sous le ciel. |

親	亲	qīn	parent, de même sang, intime
疏		shū	tenir qqn à distance, éloigné
利		lì	profit, intérêt, avantage, favorable
害		hài	nuisible, dommage, désastre
貴	贵	guì	précieux
賤	贱	jiàn	bon marché, vulgaire

Chapitre 7

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | 天長地久。
Tiān cháng dì jiǔ. | Le Ciel est vaste et permanent,
la Terre dure. |
| 2 | 天地所以能長且久者，以其不自生，
Tiāndì suǒ yǐ néng cháng qiě jiǔ zhě, yǐ qí
bù zì shēng, | La Ciel et la Terre sont grand et
durable car ils ne vivent pas pour
eux-mêmes (car eux-mêmes ne vivent
pas). |
| 3 | 故能長生。
gù néng cháng shēng. | C'est pourquoi ils peuvent vivre
longtemps. |
| 4 | 是以聖人後其身而身先；
Shì yǐ shèngrén hòu qí shēn ér shēn xiān; | Ainsi, le sage met sa personne en
arrière et sa personne est première. |
| 5 | 外其身而身存。
wài qí shēn ér shēn cún. | Extérieur à soi, il perdure. |
| 6 | 非以其無私邪，故能成其私。
Fēi yǐ qí wú sī xié, gù néng chéng qí sī. | Dépouillé d'égoïsme, il peut accomplir
ce qui lui est le plus personnel. |

長	长	cháng	long, durable
久		jiǔ	longtemps, de longue date
所以		suǒ yǐ	c'est pourquoi
且		qiě	et, à la fois
後	后	hòu	arrière, après
先		xiān	premièrement
存		cún	exister, subsister, survivre
私		sī	privé, personnel, égoïste
邪		xié	mauvais, malfaisant

Chapitre 8

Vertu, bonté, bienveillance : derrière ces notions se cachent aussi bien le petit humain que l'esprit de la grande Nature.

善	shàn	bien, bonté, bienveillance
仁	rén	humanisme, bonté, bienveillance
德	dé	la vertu, l'efficace
水	shuǐ	l'eau
爭	bù zhēng	rivaliser

- 1 上善若水。
shàng shàn ruò shuǐ. Le Bien suprême est comme l'eau.
- 2 水善利萬物而不爭
Shuǐ shàn lì wàn wù ér bù zhēng, L'eau, comme le Bien, favorise tous les êtres sans rivaliser avec aucun.
- 3 處眾人之所惡，故幾於道。
chù zhòng rén zhī suǒ è, gù jī yú dào. En occupant la position dédaignée des humain, elle est donc toute proche du Tao.
- 4 居善地，
jū shàn dì, Dans l'habitation, le Bien c'est une bonne terre;
- 5 心善淵，
xīn shàn yuān, dans le Coeur c'est la profondeur abyssale;
- 6 與善仁，
yǔ shàn rén, dans les relations humaines, c'est la vertu d'humanité (bonté, bienveillance);
- 7 言善信，
yán shàn xìn, dans la parole, la sincérité.
- 8 正善治，
zhèng shàn zhì, Dans le gouvernement, l'ordre;
- 9 事善能，
shì shàn néng, dans l'oeuvre, le bien c'est de pouvoir;
- 10 動善時。
dòng shàn shí. dans l'action, le bon moment.
- 11 夫唯不爭，故無尤。
fū wéi bù zhēng, gù wú yóu. Celui seul qui ne rivalise pas est sans faute.

Chapitre 5 (extrait)

- | | |
|--|--|
| 1 天地不仁，以萬物為芻狗；
tiān dì bù rén, yǐ wàn wù wèi chú gǒu; | Ciel et terre n'ont pas de <u>vertu d'humanité</u> (bonté, bienveillance), et considèrent les dix mille êtres en chiens de paille. |
| 2 聖人不仁，以百姓為芻狗。
shèng rén bù rén, yǐ bǎi xìng wèi chú gǒu. | Le sage n'a pas vertu d'humanité, il considère les Cents Noms en chiens de paille |

Chapitre 10 (extrait)

- | | |
|---|---|
| 1 生之，畜之。
Shēng zhī, chù zhī. | Produire et entretenir: |
| 2 生而不有，為而不恃，
Shēng ér bù yǒu, wéi ér bù shì, | produire sans s'approprier, agir sans prendre appui, |
| 3 長而不宰，是謂玄德。
cháng ér bù zǎi, shì wèi xuán dé. | guider sans contraindre, <u>voilà la vertu primordiale.</u> |

Chapitre 9

Il y a une tendance naturelle chez l'être humain à saisir, garder et accumuler.

Se montrer fier et s'opposer : chercher le trouble.

La valeur de son existence, on ne peut la maintenir dans l'avoir l'oppositif.

La valeur suprême est comme l'eau, elle ne rivalise avec personne. Elle s'écoule partout, favorise tout également.

	已	yǐ	cesser / s'arrêter
1	持而盈之，不如其已；	chí ér yíng zhī, bù rú qí yǐ;	Saisir, amasser excessivement; rien de tel que d'arrêter.
2	揣而棖之，不可長保。	chuāi ér zhuó zhī, bù kě cháng bǎo.	Ce que l'on cache dans son vêtement en le défendant avec une matraque, on ne pourra pas le conserver longtemps.
3	金玉滿堂，莫之能守；	Jīn yù mǎn táng, mò zhī néng shǒu;	Une salle remplie d'or et de jade, personne ne peut en monter efficacement la garde.
4	富貴而驕，自遺其咎。	fù guì ér jiāo, zì yí qí jiù.	Se montrer fier dans l'opulence et la richesse, c'est s'offrir à soi-même le malheur.
5	功遂身退，天之道。	Gōng suì shēn tuì, tiān zhī dào	L'oeuvre achevée, on se retire : le Dao du Ciel est ainsi.

Chapitre 50 (extrait)

- | | | |
|----|-------|-------------------------------|
| 攝 | shè | diriger, absorber |
| 生 | shēng | vie, croissance, engendrement |
| 死地 | sǐ dì | terre mortelle |
| 善 | shàn | bonté, bienveillance |
-
- 1 出生入死。
chū shēng rù sǐ. Sortir c'est vivre; entrer c'est mourir.

 - 2 蓋聞善攝生者，
Gài wén shàn shè shēng zhě， J'ai entendu dire : qui sait diriger et absorber la vie avec bienveillance,

 - 3 陸行不遇兕虎，入軍不被甲兵；
lù xíng bù yù sì hǔ, rù jūn bù bèi jiǎ bīng; n'aura pas à éviter les rhinocéros et les tigres à travers les collines ; en pleine bataille, ne portera ni cuirasse ni armes ;

 - 4 兕無所投其角，虎無所措其爪，
兵無所容其刃。
sì wú suǒ tóu qí jiǎo, hǔ wú suǒ cuò qí zhǎo, bīng wú suǒ róng qí rèn. le rhinocéros n'aura aucun endroit où enfoncer sa corne, le tigre n'aura aucun endroit où lui placer ses griffes, l'arme n'aura aucun endroit où le frapper de sa lame.

 - 5 夫何故？以其無死地。
Fū hé gù? Yǐ qí wú sǐ dì. Pourquoi? Il n'a aucune terre mortelle.

陸	陆	lù	terre ferme
遇		yù	rencontrer
兕		sì	rhinocéros
虎		hǔ	tigre
入		rù	entrer
軍	军	jūn	armée
被		bèi	couverture
甲		jiǎ	armure
兵		bīng	soldats
所		suǒ	endroit
投		tóu	se jeter
角		jiǎo	corne
措		cuò	arranger
爪		zhǎo	griffes
容		róng	permettre, laisser
刃		rèn	épée, couteau

Chapitre 51

自然 zì rán la spontanéité, le soi spontané,
le naturel

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | 道生之，德畜之，物形之，
勢成之。
dàoshēng zhī, dé chù zhī, wù xíng
zhī, shì chéng zhī. | Le Dao donne naissance, la vertu nourrit; la
matière donne forme, le talent accomplit. |
| 2 | 是以萬物莫不尊道而貴德。
Shì yǐ wàn wù mò bù zūn dào ér
guì dé. | Ainsi, les dix mille êtres honorent le Dao et
respectent la vertu. |
| 3 | 道之尊，德之貴，夫莫之命而
常自然。
Dào zhī zūn, dé zhī guì, fū mò zhī
mìng ér cháng zì rán. | Cette vénération pour le Tao et ce respect
pour la vertu ne sont pas ordonnés mais
toujours spontanés. |
| 4 | 故道生之，德畜之。
Gù dào shēng zhī, dé chù zhī. | Car c'est le Tao qui les produit, c'est la vertu
qui les entretient, |
| 5 | 長之育之，亭之毒之，
蓋之覆之。
Zhǎng zhī yù zhī, tíng zhī dú zhī,
gài zhī fù zhī. | qui les achève et les mûrit, qui les nourrit et
les protège. |
| 6 | 生而不有，為而不恃，
Shēng ér bù yǒu, wéi ér bù shì, | Produire sans s'approprier, agir sans appui |
| 7 | 長而不宰。是謂玄德。
cháng ér bù zǎi. Shì wèi xuán dé. | faire croître mais ne pas gouverner en maître,
voilà la vertu mystique. |

Chapitre 52

復	fù	faire retour
守	shǒu	garder, veiller, protéger

- 1 天下有始，以為天下母。
tiānxià yǒu shǐ, yǐwéi tiānxià mǔ. Tout ce qui est sous le ciel a une origine, cette origine en est la mère. [voir chap.1]
- 2 既得其母，以知其子，既知其，復守其母，沒身不殆。
Jìdé qí mǔ, yǐ zhī qí zǐ, jì zhī qí zǐ, fù shǒu qí mǔ, méi shēn bù dài. Qui trouve la mère connaît les enfants. Qui connaît les enfants et adhère encore à la mère restera inépuisé toute sa vie.
- 3 塞其兌，閉其門，終身不勤。
Sāi qí duì, bì qí mén, zhōngshēn bù qín. Bloque toutes les ouvertures, ferme toutes les portes; tu seras sans usure au terme de ta vie.
- 4 開其兌，濟其事，終身不救。
Kāi qí duì, jì qí shì, zhōngshēn bù jiù. Ouvre tes ouvertures, multiplie tes activités, tu seras sans recours au terme de ta vie.
- 5 見小曰明，守柔曰強。
Jiàn xiǎo yuē míng, shǒu róu yuē qiáng. Percevoir le minuscule, voilà la clairvoyance. Garder la souplesse, voilà la force.
- 6 用其光，復歸其明，無遺身殃，是為習常。
Yòng qí guāng, fù guī qí míng, wú yí shēn yāng, shì wèi xí cháng. Utiliser sa lumière, mais faire retour à sa source; ne pas attirer sur soi les malheurs, voilà ce qui s'appelle « suivre le constant ».